

МЕТОД ГЕНРИХА ШЛИМАНА КАК СПОСОБ ПРЕОДОЛЕНИЯ ЯЗЫКОВОГО БАРЬЕРА

Шмидт Х.В.¹, Олейник М.А.² Email: Shmidt17128@scientifictext.ru

¹Шмидт Христина Владимировна – студент,
факультет романо-германской филологии;

²Олейник Марина Алексеевна – научный руководитель, доктор филологических наук, профессор,
кафедра немецкой филологии,
Кубанский государственный университет,
г. Краснодар

Аннотация: в статье рассматривается проблема изучения иностранного языка и преодоления языкового барьера. В качестве примера приводится методика Генриха Шлимана, которая актуальна и в настоящее время. На основе проведённого нами опроса мы выяснили, что более половины опрошенных используют английский язык, как способ общения с иностранцами. Но если вы не владеете английским языком и хотите выучить язык той страны, которую собираетесь посетить, то мы предлагаем вам быстрый и эффективный метод, который считаем наилучшим в изучении иностранных языков. Самым действенным способом в борьбе с этой проблемой является метод Генриха Шлимана.

Ключевые слова: иностранный язык, знание языка, языковой барьер, Генрих Шлиман, опрос.

THE METHOD OF HEINRICH SCHLIEMANN AS A WAY OF OVERCOMING THE LANGUAGE BARRIER

Shmidt K.V.¹, Oleynik M.A.²

¹Shmidt Khristina Vladimirovna – STUDENT,
FACULTY OF ROMANO-GERMANIC PHILOLOGY;

²Oleynik Marina Alekseyevna – SCIENTIFIC DIRECTOR, DOCTOR OF PHILOLOGY, PROFESSOR,
DEPARTMENT OF GERMAN PHILOLOGY,
KUBAN STATE UNIVERSITY,
KRASNODAR

Abstract: the article deals with the problem of learning a foreign language and overcoming the language barrier. As an example is given the technique of Heinrich Schliemann, which is relevant even now. Based on our survey, we found that more than half of the respondents use English as a way to communicate with foreigners. But if you do not speak English and want to learn the language of the country you are going to visit, we offer you a fast and effective method, which we consider the best in the study of foreign languages. The most effective way to overcome this problem is the method of Henry Schliemann.

Keywords: foreign language, language proficiency, language barrier, Heinrich Schliemann, survey.

УДК 331.225.3

Люди выезжают за границу по разным причинам: учёба, работа, постоянное место жительства, туризм. Однако, впереди они могут столкнуться с множеством препятствий. Мы не говорим о проблемах организационного плана: бронирование жилья, заказ билетов и изучение выбранного для поездки города. Мы говорим о самой сложной проблеме – о языковом барьере.

Как правило, о языковом барьере речь идёт в том случае, если коммуникатор испытывает сложность в объяснении своей позиции или слушатель испытывает трудности в понимании позиции коммуникатора. Из-за языкового барьера многие отказываются от поездки. Обычные бытовые проблемы, например, поход в магазин, можно решить с помощью общеизвестных фраз и языка жестов, но в экстренных ситуациях, таких как: болезнь, кража документов, потеря денег и т. д., так выразиться не получится. Отказываться от такой поездки не самый лучший выход. Изучение языка может занять долгое время, поэтому люди пользуются словарями, онлайн-переводчиками, используют английский язык, который признан международным. Все знают, что лучший способ быстро выучить иностранный язык - это окунуться в естественную языковую среду. На данный момент существует множество курсов и специальных языковых программ, призванных для того чтобы помочь человеку выучить язык, но не каждый может себе их позволить, так что этот вариант нам тоже не подходит. Так что же делать в такой ситуации? Для решения этой проблемы имеется уникальный ключ. Особенно, если у вас совсем мало времени для того, чтобы выучить язык для этого потребуются усердие и терпение. Выучить иностранный язык не просто, это большая работа. Есть способ, а если выразаться точнее - методика, помогающая выучить язык за 7 дней. Здесь ведется речь именно о необходимом для общения речевом минимуме. Данная методика носит название «Методика Генриха Шлимана», [3].

Первый иностранный язык Генрих начал изучать, когда ему было всего 9 лет. У мальчика обнаружились небывалые способности - уже через несколько месяцев он написал статью на латыни. У семьи было недостаточно денег для продолжения образования, и занятия пришлось оставить. Вернулся Генрих к изучению языков только через 10 лет. И сделал он это вовсе не из стремления к самообразованию. Корабль, на котором Шлиман направлялся в Венесуэлу, потерпел крушение у берегов Голландии, и юноша оказался в чужой стране без средств существования и знания языка. Генрих устроился в судоходную компанию. Здесь бывали купцы из разных стран, и звучала речь на множестве языков. Уже через 3 года Шлиман достаточно хорошо овладел голландским, английским, французским, португальским и итальянским. Конечно, одним погружением в языковую среду тут не обошлось. Знаменитый полиглот разработал свое уникальную систему изучения языков. Основные принципы его метода:

1. Ежедневное изучение языка.

Работа Генриха была связана с тем, что ему много приходилось ходить пешком или сидеть в долгих очередях. Он использовал это время с пользой: учил наизусть тексты на иностранном языке. Время, оставшееся после работы, он тоже уделял изучению языка. Таким образом, выходило по 5 часов в будни, и еще больше в выходные.

2. Чтение неадаптированной зарубежной литературы.

Генрих Шлиман использовал метод параллельного чтения: он одновременно читал книги на родном языке и на иностранном. Он считал, что таким образом мозг устанавливает логические связи между языками, и лучше запоминается строение предложения и грамматика. Генрих отмечал, что к концу чтения книги на изучаемом языке он знал уже примерно половину содержащихся в ней слов, а после повторного чтения того же текста знал все слова.

3. Разностороннее изучение языка.

У молодого Шлимана не было денег на дорогостоящие курсы. Поэтому для работы над дикцией он посещал английскую церковь, чтобы слушать правильное произношение.

4. Тренировка памяти.

Генрих от рождения не только обладал замечательной памятью, но и постоянно совершенствовал ее, заучивая наизусть отрывки из художественных произведений на иностранном языке. Он заучивал их только тогда, когда был уверен в произношении всех слов. Затем он пересказывал эти тексты себе или учителю и с каждым разом выбирал отрывок большего размера.

5. Преодоление языкового барьера.

Шлиман переходил к практике как можно раньше, тренировал разговорную речь чуть ли не с первых дней изучения языка. Не боясь ошибок и неправильного произношения, он абсолютно спокойно подходил к человеку, будь это торговец или моряк, если слышал, что тот разговаривает на иностранном языке. Не стеснялся вступать в диалог или спрашивать совета. Когда у Шлимана было достаточно средств, он платил обычным русским мужикам, чтобы они слушали, как он читает, и исправляли его ошибки. Генрих жил в России несколько лет и свободно говорил по-русски, [1],[2].

Но, к сожалению, не все знают о таком человеке и об этом методе. В рамках нашего исследования был проведен опрос 121 респондента-студента факультета РГФ.

Таблица 1. Опрос

	Способ общения с иностранцами	Количество человек пользующихся способом	Процент от общего числа опрошенных
1	Пользуются словарём-разговорником	1	0,80%
2	Общаются на английском языке	67	55,40%
3	Используют для общения жестиколяцию	5	4,10%
4	Избегают общения	12	9,90%
5	Пользуются онлайн переводчиками	36	29,80%

По результатам опроса выявлено, что более половины опрошенных пользуются английским языком. Возникает вопрос о том, что достаточно ли только знание английского языка для успешной коммуникации в неанглоязычной стране? Что можно посоветовать желающим быстро освоить азы иностранного языка? Именно здесь многим мог бы пригодиться метод Генриха Шлимана.

«Методика Генриха Шлимана» весьма эффективна. Но необходимо отметить, что даже с этой методикой не так легко выучить иностранный язык. Нужно иметь огромное желание и приложить максимум усилий для изучения желаемого языка.

1. Как Генрих Шлиман учил языки // Express English Academy. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://blog.sruenglish.ru/shliman/> (дата обращения: 30.06.2018).
2. Генрих Шлиман и его метод изучения языков // Deutsch Online. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.de_online.ru/news/genrikh_shliman_i_ego_metod_izuchenija_jazykov/2015-06-10-456 (дата обращения: 30.06.2018).
3. Языковой барьер в путешествии — критичен ли он? // RuTraveller [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.rutraveller.ru/note/447/> (дата обращения: 30.06.2018).